



# Kiek ins nao bove

Jef Bartelet, VMG 10-03-2010

## Schweinerei

Boven het bruggetje aan de Zwingelput is een jachtafereel te zien dat herinnert aan een klopjacht op een groep uit Duitsland afkomstige wilde zwijnen die in 1947 in Maastricht verzeild was geraakt. Een gebeurtenis die zo vlak na de oorlog nog de nodige gevoelens opriep van: 'Nu hebben de zwijnen geen succes gehad'. De bijgevoegde tekst luidt: 'hostlbVs abreptls VICtores nVnC Irrltl aprl e grege sVb MVro seX CeCIDere fVga'. Niet zo zeer het chronogram, dat overigens het verkeerde jaartal 1948 oplevert, als wel de naast

het poortje aangebrachte vertaling 'Nadat door d'eeuwen heen hier de vijand was verdreven, lieten nu bij dees muur zes evers saam het leven' was onderwerp van een heftige polemiek die veel later en wekenlang door verschillende classici onder het kopje 'Schweinerei' in dagblad De Limburger werd uitgevochten. Tot overeenstemming kwamen ze echter niet zodat de redactie er met 'discussie gesloten' een eind aan maakte.



In de biologiezaal van het Natuurhistorisch Museum is naast een van de toen afgeschoten everzwijnen een steen te vinden met een andere afbeelding van dezelfde zwijnenjacht, die eveneens de hand van Charles Vos verraad. Beide stenen zijn trouwens gemaakt door leerlingen van hem als studie-object.

De tekst is hetzelfde, alleen dat Irrlti hier achteraan met een kleine letter i geschreven is, waardoor het chronogram dan wel mank gaat (dat is als niet alle cijferletters mee mogen tellen voor het vormen van het jaartal) maar wel het juiste jaartal van 1947 verkregen kan worden.



[www.maastrichtsegevelstenen.nl](http://www.maastrichtsegevelstenen.nl)  
[vmg@maastrichtsegevelstenen.nl](mailto:vmg@maastrichtsegevelstenen.nl)